



Manual de Instruções
Instructions Manual
Carnet D'Instructions
Bedienungsanleitung Für
Manuale di Istruzioni
Manual de Instrucciones

Salamandras
Salamanders
Salamandres electriques
Salamandras
Salamandra
Salamandras



MANUAL DE INSTRUÇÕES

SALAMANDRAS

1. Escolher o melhor local para colocar o aparelho em funcionamento.
 - a) Não se deve colocar o aparelho em locais junto de materiais combustíveis ou susceptíveis de deformação com o calor.
Caso isto não seja possível, deve-se revestir o local com um material que seja bom isolante térmico e não combustível.
 - b) Deve-se escolher um local o menos húmido possível.
 - c) O tabuleiro deve estar sempre colocado no aparelho, quando este está em funcionamento.

Este aparelho não está previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, excepto se puderem beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou instruções prévias relativas à utilização do aparelho.
Convém supervisionar as crianças para assegurar de que não brincam com o aparelho.

2. Ligar o aparelho à rede 230 V - 50 Hz verificando se o circuito é compatível com a potência do aparelho.

LIGAR SEMPRE A UMA TOMADA COM FIO TERRA E NÃO UTILIZAR ADAPTADORES DO TIPO T (EX.: FICHAS TRIPLAS, ETC.)

3. Para colocar em funcionamento a salamandra, terá de rodar o(s) botão(ões) do(s) regulador(es) de energia, de acordo com os modelos existentes, para a posição desejada, essa posição vai ligar e desligar automaticamente a salamandra mantendo a temperatura mais ou menos elevada, conforme a posição do botão se encontre (posição 1 temperatura menos elevada, posição 2 intermédia e posição 3 máximo de temperatura).

NOTA: Ter em atenção que o aparelho funciona em contínuo na posição 3.

4. Após colocar a grelha na salamandra, retire sempre as pegas por forma a não atingirem temperatura elevada e para não se tornar um objecto perigoso para o utilizador.
5. Durante o funcionamento não tocar nas partes metálicas do aparelho dado encontrarem-se a temperatura elevada.

6. ATENÇÃO

PARA EFECTUAR A LIMPEZA DO APARELHO DEVE SEMPRE EM PRIMEIRO LUGAR, DESLIGA-LO DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO.

Utilizar um pano húmido e nunca jactos de água bem como nunca mergulhar o aparelho dentro de água para efectuar a sua limpeza.

7. A limpeza do aparelho e do tabuleiro deve ser feita sempre com estes frios.
8. No caso de acidentalmente houver derramamento de água sobre o aparelho, desligá-lo de imediato da tomada e secá-lo convenientemente, para que se possa utilizá-lo novamente
9. Caso se danifique o cabo de alimentação, este deve ser substituído por um cabo especial fornecido pelo fabricante ou representante oficial. O cabo deve ser do tipo H07RN-F 3G 1,5 mm² para os modelos SEF 450, SEF 450I, SEF 650 e do tipo H07RN-F 3G 2,5 mm² para o modelo SEF 650I.



INSTRUCTIONS MANUAL

SALAMANDERS

1. Choose carefully the place where the machine will work.
 - a) The machine should not be placed near to fuels or near materials that may suffer deformation by heat.
In case this is not possible, one should coat the place with a good thermic insulating and not combustible material.
 - b) Choose a dry place
 - c) Whenever the salamander is working, the crumb tray should always be in its correct place.

This machine should not be used by people whose physical, sensory or mental capacities are diminished (including children), or by people with little experience or know-how, except if they can be assisted by another person responsible for their safety and vigilance and are able to give them instructions pertaining to the use of the machine.

It is also convenient to supervise children so as to assure they maintain a safe distance from the machine.

2. Connect the machine to the power supply of 230 V-50 Hz; making sure that the circuit is compatible to the machine's power.

THE MACHINE MUST ALWAYS BE CONNECTED TO A PLUG WITH AN APPROPRIATED EARTH CONNECTION AND ONE SHOULD NOT USE T-TYPE ADAPTERS (EX: TRIPLE PLUG, ETC.)

3. In order to start the machine, turn the power regulator(s) button(s) to the desired position, which will automatically turn on and turn off the salamander, thus keeping the temperature warm and stable, according to the switch position (position 1 less high temperature, position 2 medium and position 3 higher temperatures).

NOTE: Please notice that in position 3, the salamander will work on the continuous mode.

4. After placing the grid inside the salamander, always take off the handles so that they do not reach high temperatures and therefore become harmful to users.

5. While the salamander is working, do not touch any metallic part of the machine seeing as it may reach high temperatures.

6. CAUTION

ALWAYS DISCONNECT THE SALAMANDER FROM THE POWER SUPPLY BEFORE CLEANING IT.

Clean the salamander using a damp cloth. Never use jets of water and never plunge the machine into water to clean it.

7. Before cleaning the machine or the tray, make sure that they are completely cold.
8. If water is accidentally spilled over the salamander disconnect it immediately from the power supply and dry it properly before using it again.
9. If the feeding cable becomes damaged, it should be replaced by a special cable supplied by the manufacturer or by an authorized agent. Use a cable of type H07RN-F 3G 1,5mm² for SEF 450, SEF 450I, SEF 650 and of type H07RN-F 3G 2,5 mm² for SEF 650I model.



CARNET D'INSTRUCTIONS

SALAMANDRES ELECTRIQUES

1. Bien choisir le lieu pour mettre l'appareil.

a) Ne pas mettre l'appareil dans des endroits auprès des matériaux combustibles ou susceptibles de déformation par l'action de la chaleur.

Au cas où ça ne serait pas possible, il faut couvrir la place d'un bon matériel isolant thermique et pas combustible.

b) Préparer un lieu le moins humide possible.

c) Le tablier doit être dedans la salamandre toutes les fois qu'elle est en marche.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales soient réduites ou par des personnes avec manque d'expérience ou connaissance, excepté s'ils ont la supervision d'une personne responsable pour sa sécurité, qui peut les surveiller et donner des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient superviser les enfants pour assurer de qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2. Brancher l'appareil à un réseau de distribution électrique 230 V - 50 HZ, en vérifiant si le circuit électrique est le correct pour la puissance de l'appareil.

BRANCHER TOUJOURS L'APPAREIL À UNE FICHE AVEC FIL TERRE ET N'UTILISER JAMAIS DES ADAPTATEURS DU TYPE T (EX. FICHES ELECTRIQUES A TROIS SORTIES, ETC.)

3. Pour mettre la salamandre en marche, il faut tourner le(s) bouton(s) du(es) régulateur(s) d'énergie, selon le model en question, vers la position prétendue. Cette position ira automatiquement mettre en marche et arrêter la salamandre, en conservant le température plus ou moins élevée, selon la position du bouton (position 1 température moins élevée, position 2 moyenne et position 3 température maxime).

NOTE: Faire attention que la salamandre travaille en mode continu si le bouton est dans la position 3.

4. Toujours retirer les poignées après mettre la grille dans la salamandre afin d'éviter qu'elles atteignent des hautes températures, ce qui est potentiellement dangereux pour l'utilisateur.

5. Ne pas toucher dans des composants métalliques de l'appareil lorsqu'il est en marche, car ils se trouvent très chauds.

6. ATTENTION

AVANT DE NETTOYER LA SALAMANDRE, IL FAUT TOUJOURS LA DEBRANCHER DU RÉSEAU D'ALIMENTATION.

Utiliser un drap humide pour nettoyer l'appareil. Jamais utiliser des jets de l'eau ou plonger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer.

7. Le nettoyage de la salamandre et du tablier doit être effectué seulement quand ils sont complètement froids.

8. Si par hasard de l'eau est versée sur l'appareil, il faut le débrancher tout de suite et le sécher soigneusement pour qu'il puisse être utilisé à nouveau.

9. Au cas où le câble d'alimentation deviendrait endommagé, il doit être remplacé par un câble spécial fourni par le fabricant ou son agent. Utiliser des câbles du type H07RN-F 3G 1,5 mm² pour le modèle SEF 450, SEF 450I, SEF 650 et du type H07RN-F 3G 2,5 mm² pour le modèle SEF 650I.



BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR

SALAMANDRAS

1. Wählen Sie vor der Inbetriebnahme sorgfältig den bestmöglichen Platz für das Gerät aus. Bitte beachten Sie dabei:

- a) Platzieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem oder hitzeempfindlichem Material. Sollte das nicht möglich sein, sichern Sie den Standort des Gerätes mit gut isolierendem, hitzebeständigen und nicht brennbarem Material.
- b) Wählen Sie einen trockenen Standort für das Gerät aus.
- c) Die Krümelshublade muss sich an der vorgesehenen Stelle befinden, wenn das Gerät in Betrieb ist.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit verminderten Körperlichen, Sensorischen oder Geisteskapazitäten benutzt werden (einschliesslich Kindern), oder von Personen mit wenig Erfahrung oder Kenntnissen (Know-how). Ausnahmsweise, wenn sich Jemand für deren Sicherheit und Wachsamkeit verantwortlich, sowie über den Gebrauch des Gerätes anweist. Es ist ebenfalls ratsam Kinder zu überwachen, so dass sie einen Sicherheitsabstand zum Gerät beibehalten.

2. Schließen Sie das Gerät an ein Netz an (250V-50H). Stellen Sie sicher, dass das Gerät für das Stromnetz und die Stromstärke des Ausgangs geeignet ist.

SCHLIESSEN SIE DAS GERÄT IMMER AN EINE GEERDETE STECKDOSE AN UND BENUTZEN SIE **KEINE** ADAPTER DES TYPUS T (Z.B. MEHRFACHSTECKDOSEN)

3. Um das Gerät in Betrieb zu nehmen, drehen Sie die Knöpfe für die Temperatur-Regulierung. Regeln Sie die Temperatur, indem Sie an den Knöpfen drehen (Position 1: niedrige Temperatur, Position 2: mittlere Temperatur, Position 3: Maximaltemperatur). Das Gerät hält die eingestellte Temperatur automatisch.

BEACHTEN SIE: Wenn der Temperaturregler auf Position 3 gestellt ist (Maximaltemperatur), hält das Gerät die Temperatur.

4. Nachdem Sie den Grill eingelegt haben, nehmen Sie die Griffe bzw. Zangen heraus, damit sie sich nicht erhitzen, da heißes Metall eine Gefahrenquelle für die Benutzer darstellt.

5. Fassen Sie nicht die metallischen Bestandteile des Gerätes an, während es in Betrieb ist, da sich diese erhitzen und bei Berührung Verbrennungen verursachen können.

6. **ACHTUNG**

BEVOR SIE DAS GERÄT REINIGEN, STELLEN SIE ZUNÄCHST SICHER, DASS ES NICHT AN EINE STROMQUELLE ANGESCHLOSSEN IST. ZIEHEN SIE DEN STECKER AUS DER STECKDOSE!

Benutzen Sie einen feuchten Lappen für die Reinigung und wischen Sie das Gerät damit aus. Lassen Sie niemals Wassertropfen in das Gerät gelangen und tauchen Sie es niemals in Wasser ein.

7. Reinigen Sie das Gerät und seine Bestandteile erst dann, wenn sie vollständig abgekühlt sind.

8. Falls während der Reinigung Wasser in das Innere des Gerätes gelangen sollte, vergewissern Sie sich sofort, dass es nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Sollte es angeschlossen sein, ziehen Sie sofort den Stecker! Trocknen Sie das Gerät vollständig, bevor Sie es wieder anschließen.

9. Falls das Stromkabel beschädigt sein sollte, ersetzen Sie es nur mit einem geeigneten Spezialkabel, das Sie beim Hersteller oder bei dessen offiziellem Handelspartner erhalten. Sie benötigen ein Kabel des Typ H07RN-F 3G 1,5mm² für das Modell SEF 450, SEF 450I, SEF 650 oder Typ H07RN-F 3G 2,5 mm² für das Modell SEF 650I.



MANUALE DI ISTRUZIONI

SALAMANDRA

1. Scegliere attentamente dove porre la macchina per il funzionamento

- a) La macchina non deve essere posta vicino a materiali infiammabili o deformabili dal calore. Nel caso non fosse possibile, si può proteggere la postazione con materiale termoisolante non combustibile.
- b) Scegliere un posto asciutto
- c) Ogni volta che la macchina sta lavora il vassoio per le briciole deve essere posizionato in maniera corretta.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da personale non qualificato, da bambini o persone le cui capacità fisiche, sensoriali e mentali siano ridotte tranne che sotto la supervisione di un responsabile per la sicurezza che possa controllare ed dare le istruzioni necessarie per l'utilizzo dell'apparecchio.

Si consiglia di tenere i bambini fuori dalla portata dell'apparecchio

2. Il voltaggio per la connessione della salamandra deve essere di 230 V-50 Hz; siate sicuri che il circuito elettrico sia compatibile con la potenza della macchina.

LA MACCHINA DEVE ESSERE SEMPRE COLLEGATA ALLA SPINA CON UNA PRESA A TERRA ADATTA E NON BISOGNA UTILIZZARE ADATTATORI A T (SPINE TRIPLE, ECC.)

3. Per avviare la macchina, posizionare il bottore di regolazione nella posizione desiderata, il quale provvederà automaticamente ad accendere e spegnere la salamandra, tenendo così la temperatura stabile, a seconda della posizione del pulsante (posiz. 1 alta temperatura, posizione 2 media e posizione 3 temperatura più alta).

Attenzione: in posizione 3, la salamandra funzionerà in modo continuativo.

4. Dopo aver posizionato la griglia all'interno della salamandra, togliere le maniglie per non farle surriscaldare e quindi diventino pericolose per l'utilizzatore.

5. Mentre la salamandra è funzionante, non toccare nessuna parte metallica del fornello in quanto raggiunge alte temperature.

6. Attenzione

Togliere sempre la spina prima di pulire la macchina. Pulire la salamandra usando un panno umido. Non usare mai getti d'acqua e non immergere la macchina nell'acqua per pulirla.

7. Prima di pulire la salamandra o il vassoio, verificare che siano completamente freddi.

8. Se accidentalmente viene rovesciata dell'acqua sulla macchina, togliere subito l'alimentazione elettrica e asciugare perfettamente la macchina prima di utilizzarla nuovamente.

9. Se si danneggia il filo di alimentazione, deve essere cambiato con un cavo apposito fornito dal produttore o dal distributore autorizzato. Usare cavi di tipo H07RN-F 3G 1,5 mm² per SEF 450, SEF 450I, SEF 650 e di tipo H07RN-F 3G 2,5 mm² per il modello SEF 650I.



MANUAL DE INSTRUCCIONES

SALAMANDRAS

1. Escoger cuidadosamente el lugar donde va a funcionar el aparato.
 - a) No se debe colocar el aparato en lugares cercanos a materiales combustibles o que puedan deformarse con el calor.
En caso de no ser posible, se debe revestir el lugar con un material aislante térmico y no combustible.
 - b) El lugar debe ser lo menos húmedo posible.
 - c) La bandeja debe estar siempre colocada cuando el aparato está en funcionamiento.

Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o personas con falta de experiencia o conocimiento, excepto que se puedan beneficiar a través de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.

Conviene supervisar a los niños para asegurar que no juegan con el aparato.

2. Conectar el aparato a red 230 V - 50 Hz verificando que el circuito sea compatible con la potencia del aparato.

CONECTAR SIEMPRE A UNA TOMA CN TIERRA Y NO UTILIZAR ADAPTADORES DEL TIPO T (EJ. ENFUCHES TRIPLES, ETC.)

3. Para poner en funcionamiento un salamandra, tendrá que girar el (os) botón(es) regulador(es) de energía, de acuerdo con los modelos existentes, para una posición deseada, esa posición va a encender o apagar automáticamente el salamandra, manteniendo la temperatura más o menos elevada, conforme a la posición donde el botón se encuentre (posición 1 temperatura menor, posición 2 temperatura intermedia, posición 3 máxima temperatura).

NOTA: Prestar atención si el aparato funciona continuamente en la posición 3.

4. Antes de poner la bandeja en el salamandra, retire siempre las pegatinas para que en temperaturas elevadas no sea un objeto peligroso.
5. Durante el funcionamiento del aparato no tocar las partes metálicas por estar a una temperatura muy elevada.

6. ATENCION

PARA EFECTUAR LA LIMPIEZA PRIMERO DEBE DESENCHUFAR EL APARATO.

Utilizar un paño húmedo, nunca echar agua ni introducir el aparato dentro del agua para su limpieza.

7. Para la limpieza de la bandeja, asegurar que esté completamente fría.
8. En caso accidental de derrame de agua sobre el aparato, desenchufarlo inmediatamente de la toma de luz para así poder utilizarlo nuevamente.
9. En caso de dañarse el cable de alimentación, este debe ser sustituido por un cable especial del fabricante o representante oficial. El cable debe ser del tipo H07RN-F 3G 1,5 mm² para el modelo SEF 450, SEF 450 I, SEF 650 e del tipo H07RN-F 3G 2,5 mm² para el modelo SEF 650I.



(P) AVISO Antes de utilizar pela primeira vez, retirar os plásticos de protecção do aço inox e limpar as superfícies, evitando usar produtos abrasivos.

Não se deve colocar o aparelho em locais junto de materiais combustíveis ou susceptíveis de deformação com o calor.

Caso isto não seja possível, deve-se revestir o local com um material que seja bom isolante térmico e não combustível.

(GB) ATTENTION Before using the unit for the first time, remove the stainless steel plastic protection and clean it using a mild detergent.

The set should not be put in places near to fuels or near materials that may suffer deformation by heat. In case this is not possible, one should coat the place with a good thermic insulating and not combustible material.

(F) ATTENTION Avant la première utilisation, enlever les protections plastiques de l'acier inox et nettoyer les surfaces avec un détergeant pas abrasif.

On ne doit pas mettre l'appareil en places auprès de matériaux combustibles ou susceptibles de déformation par l'action de la chaleur. Au cas où ça n'aurait pas possible, on doit couvrir la place d'un bon matériel isolant thermique et pas combustible.

(D) NACHRICHT Vor der Benutzung des Gerätes, entfernen Sie zuerst die Plastik-Schutzfolie vom Gehäuse und reinigen Sie die Oberflächen mit einem nichtkratzendem Reinigungsmittel.

Das Gerät darf nicht in unmittelbarer Nähe von hitzeempfindlichen Gegenständen aufgestellt werden. Wenn nicht anders möglich, bitte für die ausreichende Isolierung sorgen, um Schäden zu vermeiden.

(I) AVVISO Prima di utilizzare l'apparecchio, togliere la protezione di plastica dall'acciaio inox e pulire le superfici con un detergente non abrasivo.

Non si deve piazzare l'apparecchio in prossimità di materiali combustibili di deformazioni a causa del calore. Ove questo non sia possibile, è necessario interporre del buon materiale termoisolante non combustibile.

(E) AVISO Antes de utilizar por primera vez, retirar los plásticos de protección de acero inox, limpiar las superficies, evitando usar productos abrasivos.

No se debe colocar el aparato en locales que estén próximos a materiales combustibles o susceptibles de deformación por el calor. En caso de que no sea posible, debe de ser revestido el local con material que sea buen aislante térmico o no combustible.